



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**W. A. MORITZ**

**SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA**

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

**IMPORTACION Y EXPORTACION**

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

**AGENTE DE LA**

**WOERMANN LINIE**

**NELSON & MORITZ**

Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

**W. A. MORITZ, S. A.**

Barcelona: Vía Layetana, 28.

ALMACENES

**M A D R I D**

---

**DAVID NAUFFAL**

---

---

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

*ALMACENES MADRID.*

---

---

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros.*

*ALMACENES MADRID.*

---

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

*ALMACENES MADRID.*

---

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

---

**P R E C I O S M O D E R A D O S**



**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

TALLER AL FINAL  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 60



SOLDADURA AUTOGENA  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

CARGA DE BATERÍAS  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

**Vinicola Milanés S. A.**

CRIADORES Y EXPORTADORES  
DE VINOS  
FABRICANTES DE AGUAR-  
DIENTES; - Cognacs y Licores:  
Bodegas y oficinas: - Plaza Toros Vieja 5.  
M A L A G A

**H O Y M I S M O**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indígenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones.*

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

**Doria y Vaz Lda.**

Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.

CAPITAL 25.000 PTAS.

SEDE FINCA: "TIBURONES"

FERNANDO POO

APARTADO 36

TELEGAMA — DOVAZ

**EL IRIS DE PAZ**

REVISTA QUINCENAL — ILUSTRADA Y AMENA

10 PESETAS AL AÑO

Dirección: Segovia — PP. Misioneros

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO POO

---

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central : MADRID*

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,  
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central: BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



**Izaguirre y Compañía Ltda.**

**TENDERÍA 17**

**Bilbao**

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

**MORA y Compañía, Ltda.**

**SANTA ISABEL**

(FERNANDO POO)

—Y—

**Bata**

(GUINEA ESPAÑOLA)

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

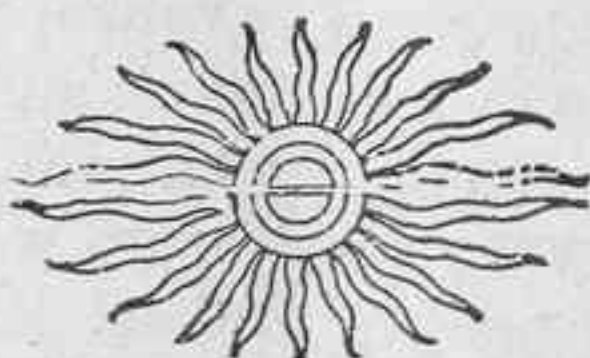
**SUMARIO:** Portada; Alocución del Generalísimo Franco al mundo--Reflejando mis Impresiones--Por la raza Bubi--Jefatura de la Policía Gubernativa (Aviso)--Noticias de la Colonia; de Kogo y de Annobón--Ecos de España--Pasaje llegado de la Península con el Vp. Plus-Ultra--Pasaje embarcado con el Vp. Gomeira para Concepción, Bata.

## ALOCUCION DEL GENERALISIMO "FRANCO" AL MUNDO

*Con la autoridad que me dá el haber sufrido durante tres años el peso de una Guerra que se desarrolló en nuestra Patria, me dirijo a las Naciones en cuyas manos se encuentra el desencadenamiento de una catástrofe sin antecedentes en la Historia, para que cuenten a los pueblos los dolores y tragedias que a los Españoles alcanzaron, no obstante la voluntaria restricción en el empleo de los medios de destrucción, horrores que serán centuplicados en una Guerra.*

*Es de gran responsabilidad extender el conflicto a más lugares alejados del foco actual de la Guerra sin razón imperiosa que lo justifique. Su extensión sin beneficio para los beligerantes, produciría hondísimas e insuperables perturbaciones en la economía del mundo, pérdida de incalculables riquezas y paralización de su comercio con graves repercusiones en el nivel de la vida de las clases humildes.*

*En estas condiciones lo hacemos extensivo a los Gobernantes de las Naciones para encaminar los esfuerzos de todos a localizar el conflicto actual.*



## REFLEJANDO MIS IMPRESIONES

El día 30 de Agosto por la noche salió con dirección a Calabar nuestro intercolonial, "Gomera": la reanudación de comunicaciones marítimas entre Fernando Poo y Calabar, ha sido un acuerdo, que se ha recibido con satisfacción entre nosotros, y esperamos que idéntico efecto habrá producido en aquella Colonia.

Un intercambio a base de comunicaciones marítimas y cuanto con ellas se produce en la vida comercial como consecuencia de ello, no puede menos de ser altamente provechoso para ambos países, que por su modo de ser necesitan de intercambio y que pueden completarse mutuamente en la directriz que marcan sus respectivas actividades.

La presencia en la Colonia de Agentes informativos, procedentes de Nigeria no ha sido para nosotros nada molesto, sino que al contrario, su temporal convivencia ha sido para todo buen colonial cosa muy agradable: teníamos la convicción, porque vivimos en la realidad, de que por muy prevenidos que pudieran estar ante la campaña desatada contra la Colonia a propósito de la traída de brazos, ante la limpieza con que se desarrolla nuestra vida colonial llena toda ella de humanismo y de espíritu cristiano, se operaría una reacción favorable hacia nosotros, y verían que nuestra Colonia, lejos de ser lo que se decía, es una colonia en la que se estima el trabajo en lo que vale, desenvolviéndose este dentro de unos cánones de verdadero espíritu social incomparable.

Nosotros los Españoles de Guinea, que somos más amantes de ir haciendo civilización, cultura y progreso, que de contar y sobre todo de fundar los hechos en el aparato de unas apariencias ficticias, hemos ido elaborando una Colonia en sentido progresivo creciente: la que nosotros vimos hace muchos años era poco menos que nada, pero se apreciaba la fuerza germinativa de la raza colonista, la que al desarrollarse merced al calor del sentimiento tradicional, va adquiriendo una progresiva realidad, apareciendo a cuantos observan de cerca e imparcialmente nuestro progreso como una sorpresa por sus adelantos en métodos de cultivo, trabajos higiénicos y de urbanización y los principios sociales que imperan.

Cuando poco antes de embarcar para su país el representante de «The Nigerian Daily Times» de Lagos Mr. W. J. Hicks-Dadzie, tuvimos el placer de cambiar unas impresiones con

este espíritu bueno y recto, y entre otras cosas, le dijimos con sinceridad: "Yo quisiera que estos datos que Vd. amablemente me pide, fueran más que otra cosa, el resultado de sus impresiones de visu al hacerse cargo de la realidad de lo que ve, de lo que oye y de lo que Vd. mismo observa: en todo lo nuestro nada hay artificioso y fingido: nosotros no sabemos fingir, porque los españoles hemos recibido con los siglos el don de una educación profunda de sencillez y sinceridad."

En nuestra conversación y en nuestro recorrido de visita, no tuvimos que hacer esfuerzo alguno para fijar detalles a sus observaciones, que recogidas en momentos de espontaneidad, anotaba con diligencia en su vademecum de notas: vimos cómo apreciaba varios pormenores valiosos, a veces desapercibidos para los que los presenciábamos a diario, sobre educación, cultura escolar, comportamiento religioso, arte, manifestaciones de cualquier adelanto, etc.

Vimos que su rostro se iluminaba de satisfacción, cuando en uno de los períodos álgidos de nuestra conversación, le dijimos con ingenuidad: "Los de Nigeria pueden tener la seguridad de que sus paisanos, al convivir con nosotros, serán tratados como si fueran de los nuestros; y por lo que hace a nosotros, los Misioneros, queremos continuar la benemérita obra de aquellos Misioneros de Nigeria en la inteligencia, que allí donde se encuentre un nigeriano entre nosotros, nuestros Misioneros le atenderán con cariño en lo espiritual, y en cuanto les sea posible, en todo lo demás también, como si se tratara de cualquiera de los nuestros."

Quedamos complacidos de nuestro trato con Mr. W. J. Hicks Dadzie, y como algo a que nos debemos, puedo decir que quedamos agradablemente impresionados de su trato atento, cultura y maneras sociales, pudiendo apreciar en este joven instruido el esfuerzo que desarrolla por el desenvolvimiento de su cultura y elevación social el numeroso pueblo de Nigeria.

A algunos se les habrá pasado desapercibido el valor espiritual de este intercambio de trato y convivencia, aunque sea por breves días: los frutos de todo ello se irán palpando por días: no es ya poco el que se haya neutralizado, o poco menos, una campaña que nos hería; pero sobre ello, hoy nuestro predica-



mento como valor colonial, ha subido, y es apreciado allí mismo donde radican, se puede decir, intereses, muy apreciables: y por encima de todo, la comunicación de sentimientos e inteligencias, que facilitarán muchas cosas.

La intensificación organizada de una corriente de brazos aprovechables para nuestra agricultura, y el que se produzca un intercambio de productos interesantes, es una cosa que para la vida de nuestra Colonia se manifiesta como primordial: a ello nos llevará con naturalidad el mantenimiento de unas relaciones cordiales, aun moviéndose dentro de los mutuos egoísmos del negocio comercial.

Industrias y productos de óptima aplicación a la economía indígena, están en Nigeria florecientes: al importarlos a nuestra tierra comercialmente, se animará nuestra plaza, la que a su vez corresponderá con la exhibición de productos comerciales de altura, manufacturas y embotellados elegantes.

Ello nos conducirá a intensificar la vida comercial, puesta en manos de nuestros indígenas, y nos llevará a hacerles comprender, que entre nosotros, así como se hacen con una relativa fortuna trabajando en las fincas y en los mostradores de una Factoría o bien sobre la mesa de una Oficina del Estado, así también se la pueden labrar ejerciendo una profesión comercial ó elaborando industrias y capacitándose para ser corredores de comercio indígena, cosas que son más interesantes de lo que a primera vista aparecen.

Cuando hace años, nosotros calentábamos la idea del establecimiento de lonjas y mercados indígenas formalizados, íbamos a eso queríamos proclamar que entre los nuestros como en otras Colonias, ha de haber modos múltiples y variados de ganarse la vida; así nacerá una emulación racional por mejorar las condiciones de una economía doméstica, y procurarse una posición social más elevada, la que ordinariamente se basa en un fundamento de dignidad social y en una equilibrada situación económica.

Para eso precisa capacitarse, más que con otra cosa, con el amor al trabajo: en mi cambio de impresiones con Mr. W. J. Hicks — Dadzie, recogí con solicitud esta interesante impresión, cual es la que una de las cosas que más agradablemente veía grabado dentro de la esfera espiritual, era el espíritu del trabajo en la Colonia: ese espíritu de trabajo es lo que nosotros aconsejamos hasta la saciedad;

queremos hacer, no señoritos, ni profesionales del bar, sino hombres de trabajo, que no se avergüencen del trabajo manual, porque el trabajo, no sólo dignifica, valiéndonos de una frase que el uso ha hecho vulgar, sino, que como lo demuestra la experiencia, el trabajo constante, ordenado y calculador, enriquece: lo dice la experiencia, y si alguno no lo cree, que lo experimente con formalidad y se convencerá de la verdad de cuanto afirmamos.

*Ruiaz.*



## POR LA RAZA BUBI

### I I—RESERVAS Y ESPERANZAS.

La fuerza aplastante de las relaciones anteriores de pueblos ya desaparecidos y de pueblos notablemente disminuidos, debe hacer reflexionar a los bubis y a cuantos se interesan por su población, para ponerse de alerta y, evitando todas aquellas cosas que les llevan rápidamente a su desaparición, aprovechar los elementos de reservas y esperanzas que aún conservan para su resurgimiento.

Los mismos pueblos visiblemente disminuidos, cuentan con elementos de reconstrucción, para ir formando, según la Ley de Dios y de la Iglesia nuevas familias cristianas, las cuales, bendecidas por el cielo, se recrearán con renuevos de tiernos pimpollos que alegrarán las mesas de los padres y la ancianidad de los abuelos, y las plazuelas de los pueblos y las salas de las escuelas y los templos de Dios N. Señor.

Pero cuentan además los bubis con otros elementos de resurgimiento: son los pueblos que han ido conservando su importancia, y aun cuando la mayoría no sean lo que fueron, otros, por el contrario, están en mejores condiciones materiales y morales, y llegan a tener años de crecimiento.

Entre estos pueblos que ofrecen más porvenir pueden nombrarse los siguientes: Basupú del Oeste, María Cristina de Batete, Relebó Riokoricho y Ruiché de Balachá, Moka, Baho—Iko, Bakake, Bariobe, Bososo, Basakato del Este, Basuala, Santiago de Baney y Rebola.

En todos estos pueblos hay jóvenes de ambos sexos, no esqueléticos, ni corcorva-

dos, sino sanos y robustos en buen número, y de sonriente porvenir. Hay bandadas de niños y niñas escolares, que convenientemente educados pueden cuadruplicar sus pueblos en varios lustros. Véase la siguiente estadística escolar aproximada de los predichos pueblos, cuando hace unos diez años, funcionaban bajo la tutela del Excmo. P. Nicolas González y luego del Patronato.

Pueblos de Zaragoza, Basupú, Baloeri, Bati-	
kopo y Basakato . . . . .	540
, , de Batete, Balachá, Musola,	
Moeri y Moka. . . . .	610
, , de Baho—Iko, Bakake, Bariobe,	
Bososo, y Basakato . . . . .	520
, , de Basuala, Ccpuapua, Baney y	
Rebola . . . . .	780
	2.450

Sobre todos estos datos de reservas y esperanzas, tenemos otro por parte de la mujer bubí, en la que parece cumplirse la bendición de Dios sobre el pueblo de Israel: "No habrá en tí mujer estéril" hacendosa, leal, fecunda y todo por mérito y premio de la cualidad de la virginidad, que bajo pena de nulidad había de aportar al matrimonio natural y legítimo en la infidelidad, la mujer bubí. Como prueba de esa fecundidad, vaya el dato curioso, patriarcal, de que en una reunión de señoras casadas católicas, veinte de ellas tenían la corona de cien hijos, sin contar los fallecidos. Y como prueba más completa de lo apuntado, agradecerán muchos lectores sobre tan importante asunto, la siguiente nota estadística.

Casada	Fecha	H. vivos	Muertos	Total
R. L.	1914	8	1	9
I. M.	1915	6	4	10
J. Ch.	1915	6	4	10
C. T.	1917	4	9	13
M. B.	1919	7	4	11
F. K.	1919	4	3	7
C. L.	1919	5	3	8
D. B.	1920	6	1	7
C. M.	1922	8	1	9
M. N.	1930	4	2	6
10		58	32	90
Casadas.		Vivientes.	Muertos.	Hijos.

(Continuará)

B. P. C. M. F.

## JEFATURA DE LA POLICIA GUBERNATIVA.

### A V I S O

Llevándose a cabo una estadística de los súbditos extranjeros residentes en esta Isla, se pone en conocimiento de los mismos que deberán presentarse en esta Jefatura, sin distinción de nacionalidad, provistos del correspondiente pasaporte o documento de identidad que les acredite como tales, en los días hábiles y horas de 9 a 13 y 16 a 18; previniéndoles, que esta orden deberá ser cumplida antes del día 15 del actual, trascurrido dicho plazo se dará cuenta a la Autoridad Superior de los contraventores para la sanción a que hubiera lugar.

Santa Isabel, 4 de Septiembre de 1939.

AÑO DE LA VICTORIA.

EL INSPECTOR JEFE,

*Miguel Llompart Aulet.*

**Quando sirva un Whisky hágalo con Firgas y se lo agradecerán mejor.**

## NOTICIAS DE LA COLONIA DE KOGO

Tiempo ha que nuestro amigo el Sr. Corresponsal de Kogo no se ha dado por enterado de los sucesos y acontecimientos de esta localidad para estamparlos con letras de molde en las páginas de esta Revista. A requerimiento de algunos buenos amigos desempolvaremos nosotros otra vez la pluma, para poner al tanto del selecto Público las añagazas que aquí se suceden.

### Fiestas conmemorativas

A Kogo, que le cupo la honra de ser requerida para implantar la nueva España en la Guinea Continental, no le podían pasar desapercibidas fechas tan simpáticas como las de los días 17, 18, y 19 de Julio. Reunido todo el vecindario de este distrito, tóvose el día 18 una

Misa solemne en memoria de los Caídos por Dios y por la Patria en esta Iglesia siendo concurridísima por el elemento indígena.

A continuación debido a la maestría y buen gusto de D. Tito Redondo lanzóse al aire un globo recamado de fechas y dichos patrióticos. La expectación de público fué grandísima por ser esta la primera vez que tal sucedía en ésta de Kogo. Poco después se subió a la Administración territorial y servido que fué un vino de honor brindóse por el Sr. Administrador en breves y correctas frases, por España, por el Generalísimo y por las Naciones amigas. Terminóse este acto escuchando y cantando los Himnos Patrios y de las Naciones amigas en pie y brazo en alto.

Muy bien por Kogo. Sin embargo de estar todo muy bien, me pareció que faltaba una cosa que era una banda de música que hubiese solemnizado con más brillantez estos actos y que a lo restante del día hubiera dado un matiz de alegría.

Puesto que Kogo ha sido la primera en diversas ocasiones en dar ejemplos de progreso al resto del Continente ¿por qué no ha de ser en esta?

#### Cambio de personal

Muchos son los que ha sufrido Kogo en esta larga temporada, destacaremos dos nada más por referirse a Srs. Empleados del Estado.

Uno de ellos es el de D. Benjamín Rodríguez que tantas simpatías se ganó con el recto desempeño de sus múltiples cargos por la suma de facilidades que a todos sin excepción proporcionaba para la rápida tramitación de los asuntos.

Le deseamos que muy en breve se reponga de su debilitada salud. En sustitución de él ha llegado Don Cándido Pozueco.

También ha salido para España en uso de la licencia reglamentaria el Dr. Martín que con tanto acierto ha trabajado en este puesto sanitario. En su sustitución ha llegado a este Hospital el Doctor Mosquera conocidísimo en este puesto fronterizo por la labor sanitaria de su anterior campaña.

Puesto que citamos al Dr. Mosquera, debo decir en honra de la verdad y de España que es el que ha opuesto un dique a las avenidas de indígenas que partiendo de esta zona se iban al puesto sanitario fronterizo francés a encontrar remedio para sus dolencias con gran mengua de la sanidad Española. Pero desde que el Dr. Mosquera hizo su entrada en este

puesto sanitario y actuó como quien es como verdadero Cirujano, sin dar de mano a la medicina, se volvieron las tornas siendo la emigración a la inversa de la zona de enfrente a la nuestra.

Y no solo han sido requeridas y conocidas las dotes médicas del Sr. Mosquera meramente por el elemento indígena de la zona francesa, sino también por Srs. Europeos que dejando a un lado sus Hospitales y médicos han venido a colocarse bajo los cuidados del Dr. Mosquera. Esto es colonizar y salir por la honra de la Patria. También ha llegado el Practicante Sr. Serrano.

#### Alturas del Midjobo

Es la región más fresca y menos frecuentada de este distrito de Kogo. Por eso los elefantes la han escogido como sitio de preferencia para sus talas y correrías, dejándoles a los ya pobres indígenas de estas alturas, en una sola noche, sin comida para seis meses. El sistema que se ha seguido hasta el presente de perseguir a los elefantes para ahuyentarlos no creo que sea el más adecuado.

Lo prueba el que habiéndoles dado caza los mismos indígenas en diferentes ocasiones para ver si lograban ahuyentarlos, como no ha mucho al precioso ejemplar que mataron, y sin embargo no logran alejar tan pernicioso enemigo. Sería de muchísima mayor eficacia y utilidad continuar la vía de comunicación que ya está iniciada por ambos extremos Evinayong Kogo y el frecuente acceso de los transeuntes por esa región sería el modo más adecuado de alejarlos. Lo hemos visto prácticamente en la carretera de Idolo - Benito donde antes tranquilamente se paseaban haciendo de las suyas en las fincas de los morenos, y desde que se abrió nuevamente a la circulación hace unos cinco años, los elefantes se han ahuyentado por sí solos.

Joaquín Ayerra, C. M. F.

#### PRO TEMPLO

He recibido un sobre con un papelito que decía. «Tres amigos, que ocultan su nombre, le envían tres billetes de 50 para el Templo Votivo Internacional del Corazón de María en Roma».

¡Vaya, me dije, modestia pura!

A este paso el Templo será un Monumento al *Donante desconocido*: en este mundo se entiende, que en el Registro del Cielo no hay tales desconocidos. Mil gracias.

## DE ANNOBON

### El Vapor—Gomera.

A falta de otros tópicos en el monótono andar de los días, de las semanas y de los meses en la afortunada y venturosa Isla de Annobón hemos de insistir en lo que forma la nota saliente en las efemérides que resultan de algún relieve desde que comunicamos nuestras impresiones en la crónica anterior del pasado Abril.

Un mes entero -de 37 días él- dirigiendo visuales perscrutadoras en todo lo amplio del horizonte que nos ofrece el Océano enfrente de Palé, para divisar el anhelado punto, el anunciado, nuevo Correo Intercolonial "Isla de La Gomera"....

El día 29 de mayo cerca de las 7 de su mañana los expertos vigías nos dieron la señal típica, añadiendo con seguridad: "rumbo a Palé, es el Español." Y así fué. Luego de anclado en nuestra rada fuimos gratamente sorprendidos con la visita del padre Superior Provincial de los Misioneros, M. R. P. Marcos Costa, quien nos fué informando de los sucesos culminantes, coloniales y de la patria, de los que estábamos del todo ignorantes desde la paralización de nuestra Radio—Receptora.

Fuimos entonces cerciorados y confirmados en la liberación completa de nuestra patria del tiránico yugo de las hordas comunistas y bolcheviques por las heroicas e invictas huestes del providencial Caudillo, Generalísimo Franco; y que se había celebrado ya el grande Día de la Victoria en la Capital de nuestros Territorios Españoles, Santa Isabel de Fernando Poo, los días 19 y siguientes.

### El Día de la Victoria en Annobón.

Recibida la comunicación oficial de la liberación completa de nuestra Patria de la tiranía comunista—bolchevique, publicó nuestra Autoridad Delegada con carácter de Administrador Colonial un Bando, cuya introducción es del tenor siguiente:

"Al notificar la primera Autoridad de la Colonia que la guerra de España ha terminado, lo hace con la emoción natural del momento histórico que vivimos y con el orgullo de ser Español, pues nuestra querida Patria cuenta con un Ejército, admiración del mundo entero que, bajo la dirección de nuestro Gene-

ralísimo y CAUDILLO, ha derrotado al Comunismo internacional, salvando la Civilización Cristiana. Queriendo el Exmo. Señor Gobernador General que los habitantes de esta Isla celebren con las solemnidades debidas fecha tan gloriosa, autoriza a esta Administración Territorial, para que la festejemos.

—Yo, como Delegado dispongo lo realicemos en la forma siguiente:" —A continuación viene especificado el Programa, que comprende dos días de Fiestas; el 4 y 5 del presente Junio. Tuvo su parte dedicada a cultos religiosos y la principal a cultos patrióticos, populares y benéficos, terminando de esta suerte: —"Seamos buenos patriotas y demostremos todos lo mucho que queremos a nuestra amada España.

Como también al digno Señor Gobernador General, que mucho se preocupa por la Colonia y que ha de beneficiar al indígena de Annobón. ¡ARRIBA ESPAÑA! ¡VIVA FRANCO! ¡VIVA EL EJERCITO! ¡VIVA ANNOBON! El Administrador Territorial — *F. Jiménez.*

—Todo se realizó con una solemnidad y con tal orden y esplendor, que estoy por pensar de que muchos centros de la Colonia con más elementos y en otras exhibiciones análogas no hayan podido superar a lo realizado en Annobón.

—Gran Diana, concurriendo todo el pueblo con sus más de mil habitantes.—Formación de toda aquella muchedumbre en la Gran Plaza que se hace delante de la Iglesia y al lado derecho la Delegación, guardando religioso silencio con el brazo levantado, al comenzar a izarse la Enseña gloriosa de nuestra Patria y luego entonando entusiastas el himno de Falange "Cara al Sol"—A la hora designada Misa solemne con alocución religioso—patriótica por el Celebraute y el Himno final de acción de gracias. —Formación patriótica en frente de la Delegación con exhibiciones y ofrecimientos a la Autoridad, demostrando y significando su satisfacción y alegría por la exaltación y el triunfo de nuestra Patria ESPAÑA, con la Victoria completa sobre los enemigos de la Región Cristiana, de los destructores del orden y la paz social. Y luego desfiles y entusiastas pasacalles con grupos e insignias de diversas Sociedades con que se honra el Poblado de Annobón.

—Por la tarde no faltaron animadas regatas, costosas cucañas, regocijadas corridas de sacos y divertidos palos de ciego, con sus

correspondientes premios y regalos que constituyeron sus horas de solaz y amena expansión popular.

—Pero para el Cronista fué el día más lleno, el de hondos y cristianos sentimientos, el de constitución verdaderamente social y hasta, si se quiere, de acción católica, el dedicado al Homenaje a los CAIDOS por la Patria. Hé aquí algunos de sus puntos. — Misa funeral en sufragio de tantos Héroes, por la Religión y la Patria sucumbidos. — Procesión fúnebre a la nueva Plaza del GENERALÍSIMO FRANCO, en cuyo centro y con basamento adecuado se había levantado una magnífica CRUZ, la cual fué solemnemente bendecida, según fórmula del Ritual y adorada con ósculo religioso por los Ministros sagrados, conforme prescribe la Rúbrica. Entonóse luego un fúnebre Responso en sufragio de los CAIDOS, al fin del cual el Señor Administrador Colonial dirigió al pueblo en masa de Annobón, allí congregado un discurso de altos tonos religiosos y patrióticos en que figuraban rasgos y pinceladas magníficas y grandiosas de la Obra de España en favor de la Fe y de la Civilización por mano de los Reyes Católicos y sus Sucesores y de los Misióneros, cuyas gestas pregonan las Naciones de la América Latina y la civilización cristiana de Africa, de Asia y Oceanía.

En malhora se levantaron quienes quisieron denigrar y hundir nuestra grandiosa y excelsa Madre Patria con las hordas del comunismo internacional bolchevike. Mas nuestro insigne CAUDILLO, GENERALÍSIMO FRANCO ha hecho resurgir una nueva España gloriosa, por la que han ofrendado su vida y derramado generosamente su sangre, tantos CAIDOS, hermanos nuestros en la hecatombe y en la prolongada lucha de más de dos años. ¡Honor a nuestros Héroes! ¡Gloria a los Mártires de la Patria! — ¡PRESENTES! prorrumpió en tono enérgico la muchedumbre. — Pasó luego el Señor Administrador al pie del Monumento con una guirnalda de flores; cuadróse y la depositó en homenaje a los CAIDOS, y levantando su brazo, clamó entusiasmado: ¡PRESENTES! Realizó lo propio la Señorita Doña Carmen Jiménez, siguiendo a continuación los miembros del Consejo de Vecinos, el Maestro de la Escuela Pública con todos los niños y niñas de la misma, desfilando en correcta formación y depositan-

do su pomito de flores. — Cierito que salimos de aquel acto saturados de ambiente religioso, patriótico y social cristiano.

—A la hora competente fueron socorridos todos los pobres y desvalidos del Poblado con suculenta comida, compuesta de carne de oveja, grandes empanadas de patxock, vino del país y buen tabaco elaborado.

—Otogóse también un premio a dos madres que más se habían preocupado y distinguido en meses anteriores sobre el estado sanitario e higiénico de sus hijitos lactantes.

Así celebró el poblado de Annobón el Día de la VICTORIA y el homenaje a los CAIDOS por la Patria. (Continuará)

ANNOBON, 30 de Junio de 1933.

—El Corresponsal.

---

## ECOS DE ESPAÑA

### MES DE SEPTIEMBRE

*Día 1.* Debido a la falta de edificios y material escolar destruido en la provincia de Madrid y su capital por los rojos no podrá empezar el curso escolar hasta que, repuesto todo, se avise al efecto.

— El Ministro de R. E. ha recibido al mariscal Petain y al embajador inglés Peterson y al Nuncio de S. S.

— En Sevilla se ha reorganizado la escuela de Flechas Navales introduciendo enseñanzas generales y técnicas y hasta un internado, bajo la dirección del Teniente de Marina D. Juan García de la Peña.

— Pronto será un hecho la reconstrucción de Peñaranda de Braçamonte, con 150 casas construidas de media planta, y reparadas las 1.054 averiadas y las 600 totalmente destruidas por la explosión. El Socorro encabezado por el Caudillo y el Ministro de la Gobernación repartió socorros a 860 familias de Peñaranda habiendo correspondido a algunas hasta 4.000 pesetas.

*Día 2.* El Caudillo ha creado el Alto Estado Mayor para unificar todas las fuerzas económicas y militares de España asegurando en caso de guerra la independencia del país. El General Vigón es el jefe de la nueva Oficina: hay también servicios de información de los efectivos militares y económicos de otras potencias.

—Los cursillos de verano en Santander siguen cada vez con más brillantez e interés. Han sido notables las conferencias del Exmo. Sr. Obispo de Tenerife P. Reigada sobre el «sentido del Imperio Español en la conquista de Canarias»; de D. Gerardo de Diego sobre la Música Española contemporánea interpretando algunas obras de Aibéniz, Granados, Falla...

—Comenzarán hoy en Sevilla los cursillos de orientación y perfeccionamiento del Magisterio, después de la solemne misa de invocación en la iglesia de los Salesianos. Hablará primero el Presidente de la Academia de 2ª Enseñanza.

*Día 5.* El Boletín Oficial del Estado publica el siguiente decreto. «Constando oficialmente el estado de guerra que por desgracia existe entre Inglaterra, Francia y Polonia por un lado y Alemania de otro. Ordeno por el presente Decreto la más estricta neutralidad a los súbditos españoles con arreglo a las leyes vigentes y a los principios del derecho público internacional. Burgos 4 Septiembre de 1939. Francisco Franco Bahamonde. Juan Peigbeder Ministro de Asuntos Exteriores.

*Día 6.* El llamamiento de Franco que ha sido transmitido por radio desde las emisoras de Europa a los Estados Unidos ha despertado toda la simpatía en Washington y principales ciudades norteamericanas. Los periódicos reproducen el llamamiento y dicen que nadie mejor que el Generalísimo estaba preparado para hacerlo, por conocer todos los horrores de la guerra.

## Relación de Pasajeros Llegados de la Península con el Vapor "Plus Ultra"

Ilmo. Sr. Sub-Gobernador Victor Suance; Srs. D. Tomás Mata Lafuente; Carmen Díez Cueva; María Jesús Gutiérrez; Carlos Arnáiz Marañón; Antonio Perdiguero; Angeles Badía Iglesia; Elisa Perdiguero; Manuel Candamio Fraga; Manuel Regueira; Manuel Rioobo; Purificación Candamio; Manuel Guitian; Marcial Candamio; Isabel Candamio; Carlos Regueira Candamio; Juan Sanjaume; María Adriana Pardo; Victor Suance Pardo; Rafael Ceballos Caballero; Inocencio Freire; Luis Velo Tome; Próspero Estrada Montero; Manuel Pozo Quinta; José Castello Soler; Fernando Alvarez Villanueva; Julio Casas Carbonell; María Madrena Guardiola; Joaquín Sarabia Vicente; Elisa Berra Ronce-

ro; Fuensanta Sarabia Vicente; Alfonso Andújar; Pedro Andújar; Vicente Ramos Tablada; Regina Francos Ronson; Fermín Alonso Peña; María Cruz Martín; Manuel Vives Llorca; Florencio García Cano; Bernarda Rodríguez; Rafael González Herráiz; Jesús Gorri Castaño; Jesús Navarro Gorijo; José Pérez Carrasco; Vicente Valera; José Jiménez Rodríguez; Julia López Barco; Eduardo Cuyat; Angel Corada Redondo; Ilun inada Rodríguez Viña; Miguel Abanusa Bonacho; Antonia Cruz Serrano; María Abanusa Cruz; Antonio Abanusa Cruz; Dulce Abanusa Cruz; Fernando Abanusa Cruz; Emilio Abanusa Cruz; Francisco Tur Tomás; Luis Mariscal Iglesias; Agustín Marticorena Otaso; José Muñoz Leal; Abelardo Pérez López; Francisco Cable Brigan; Diego Gutiérrez Reina; Gerardo Conde Pozos; Manuel Martínez Deras; Manuel Ochoa Troda; Wady Tarbay y Señora; Juan Secín y Señora; Eduardo Prats Bonal; José Martínez Rodríguez; Eugenio Pereira Antúnez; Alicia P. Antúnez; Juan Rabat Vidal; Julio Angel Ruso; Agustín Luzardo; Pedro Nazario Montesdeoca; Juan Dominguez Diaz; Juan Barbet Mose y Sra; José Ortiz Hernández; Otto B. Lobig y Sra.

## Pasaje con el vapor "Gomera"

### PARA CONCEPCIÓN

Srs. D. Marcelino Valiño; Nicolás Vidart; Alfonso Tomás García, Sra. y cuatro hijos; Martín Sugar.

### PARA BATA

Srs. D. José Navarro; Amalio Esteban; Teresa Rafols; Juan Jover; R. P. Eduardo Prats; Juan Rabat; José Martínez; Juan Sanjaume; Julio Casas; María Madronas; Pedro Andujar; Alfonso Andujar; José Giménez; Andrés Boyero; Julia López; Florencio García; Bernarda Rodríguez; Rafael Gonzalvez; Jesús Gorris; José Ortega; José Ortiz; Ndongo Abeso y 91 más; Mariano Enguema y 14 más; José Enguema; Miguel Enguema, Acacio Nbogo.





Rogad a Dios en caridad por el alma de

## **Don DOMINGO PIRES DOS SANTOS GOMEZ**

Viudo, natural de Santo Thomé, que falleció en la mencionada ciudad el 29 de JUNIO del año 1939 a la edad de 75 años, confortado con los Santos Sacramentos.

**R. I. P.**

Sus afligidos hijos Manuel da Cruz Gómez y María da Conceição Gómez; hermanos Manuel Pires Gómez, Atanasio dos Santos Gómez, (presentes,) Atanasio Pires Gómez, Manuel Bomfim Gómez, Dominga Pires Gómez, invitan a Vd, y familia al funeral que por el eterno descanso de su alma se celebrará el día 14 de los corrientes a la 7 horas, de la mañana en la Santa Iglesia Catedral de Santa Isabel, por cuyo favor le quedarán sumamente agradecidos.

*Santa Isabel, 10 de Septiembre de 1939.*



Rogad a Dios en caridad por el alma de

## **JOAO CARVALHO DOS SANTOS**

Empleado que fué de la casa Comercial, Esteves García de esta plaza. Que falleció en S. Tomé el día 12 de junio último, a la edad de 45 años.

**R. I. P.**

Sus afligidos Tíos Don Antonio F. Vilhete y Dña. Natividad B. Vilhete; sobrino, Paulo Carvalho dos Santos; primo, Manuel de Azevedo dos Santos y demás parientes al participar a V. y familia, tan infausta noticia, les suplican asistan al funeral, que por el eterno descanso de su alma, se celebrará el día 15 de Septiembre, en la Santa Iglesia Catedral, a las 7 de la mañana, por cuyo favor les quedarán muy agradecidos.



# FIRGAS

AGUA  
MINERAL  
NATURAL

## ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES		ANIONES	
Sodio	0.103	Carbónico	0.594
Potasio	0.0041	Nítrico	0.012
Calcio	0.56	Sulfúrico	0.076
Magnesio	0.0292	Cloro	0.0315
Hierro	0.0039	Silicio	0.140
Aluminio	0.0007		

Anídrido carbónico libre	1584
Residuo fijo a 110.º	0512
Residuo por calcinación al rojo	0439

## INDICACIONES TERAPEUTICAS

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.

Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

## INSUPERABLES AGUAS DE MESA

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

# FIRGAS

## GRAN CANARIA

JOSÉ LÓPEZ SÁNCHEZ

en Basuala de Fernando Poo

Con fincas de cacao y café

Y PRODUCTOS INDÍGENAS.

Nuez moscada, BITAKOLA y Pimienta.

## HAGA UNA COMIDA SABROSA

Coma bien. Levante ese ánimo decaído ¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos de AGUA FIRGAS. Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar.... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.

Unico distribuidor: Juan Rodriguez Pérez  
Calle General Franco, Sta. Isabel.  
Teléfono N.º



FERNANDO CUSCÓ Agente  
Colegiado.

Se ofrece para la exportación e importación de productos Coloniales y géneros de la Industria Catalana.

Calle Muntaner 190. Barcelona

¿Quiere conservar su salud?

¿y ahorrar quinina?

acuda al

BAR RESTAURANT "AFRICA"

Platos clásicos y exquisitos.

en el local Bank Britis.



# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAGA

DE

Doña Antoñita Llorens

Fernando Poo

## Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cía COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:

San Carlos  
BATA  
RIO BENITO  
KOGO  
Las Palmas

SALVADOR SENDRÓS  
WOERMANN y Cía.  
Pérez y Cía.

# PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFE

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

**CASA AMILIVIA**

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

# VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

# ACEITE DE PALMA NEUTRO

Dirección: BOKOKO (Fernando Poo.)

## BAR-FONDA

DE

### ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

## FRANCISCO DA SILVA JUNIOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO

SANTA ISABEL

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

**FERNANDO POO**

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

**VACUUM OIL COMPANY**

---

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.<sup>o</sup>

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.<sup>o</sup>

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 261.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». 0001 0000  
propia en los principales mercados mundiales.

**RAFAEL MUR GUERRA**

SUCESOR DE

**JOSE PUIG MAYOL**

**DROGUERIA EN GENERAL**

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

Santa Isabel, APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

**Fábrica de hilados de algodón**

**y**

**tejidos de lino y algodón en**

**CAPELLADES**

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

**Pañolería de bolsillo y lienzos**

**Alta San Pedro, 72 y 74.**

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

**BARCELONA.**

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

**SANTA ISABEL - BASUPÚ**

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

**COMERCIO EN GENERAL**

Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN  
PROPIETARIA DE  
LA HACIENDA

**La Barcelonesa**

Situada en el mejor sitio de la Bahía  
de San Carlos (FERNANDO POO)  
CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS  
COLONIALES

Rech. 49.—Teléfono 2965—A  
Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G  
—BARCELONA—

MAXIMILIANO C. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS  
FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y  
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-  
siones

Una las de Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS  
LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL  
(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE P.D.O. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 24

S E M A N A L M E N T E

Servicio rápido para Europa. Barcos fruteros de lujo. En 9 días a LAS PALMAS.

CONSIGNATARIOS: CAIFER S. A.

Santa Isabel de Fernando Poo.

# DOMEQ

FRANQUEO CONCERTADO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

